

# CONCURSUL DE TRADUCERI JUVENES TRANSLATORES 2010

## Instrucțiuni

*Pe această pagină, completați rubricile de mai jos folosind majuscule.*

*Pe paginile următoare, scrieți traducerea respectând liniatura și fără să depășiți chenarul. Completați rubricile din partea de sus a fiecărei pagini (numărul de înregistrare al școlii, numărul de înregistrare în baza de date al elevului) și indicați numărul paginii (pagina numărul... / numărul total de pagini).*

Limba sursă: ROMÂNĂ	Limba țintă: SPANIOLĂ
Țara: ROMÂNIA	
Numărul de înregistrare al școlii: 1333	
Numărul de înregistrare în baza de date al elevului (specificat în e-mailul de confirmare): 2457	
Numele școlii: LICEUL TEORETIC „EUGEN FORA”	
Numele elevului: DUMITRESCU DONA BIANCA	
Data de naștere:	

Numărul de înregistrare al școlii: 1333

Numărul de înregistrare al elevului: 2457

"Erasmus" por un día, "Erasmus"  
para siempre

¿Qué significa el programa Erasmus para los estudiantes europeos? Para una estudiante de Francia, es un recuerdo precioso: la experiencia Erasmus ha superado las expectativas. Un estudiante portugués escribe en su blog que el año Erasmus ha representado "el año de todas las experiencias".

Más del 90% (noventa por ciento) de las universidades europeas reservan anualmente un número de sitios para "estudiantes Erasmus". Las cifras son habladoras. Tanto las universidades como los estudiantes consideran que Erasmus es una experiencia positiva de desarrollo personal.

Desde su creación en 1987, más de dos millones de jóvenes han beneficiado de este programa. Los estudiantes tienen así la posibilidad de seguir los cursos en una universidad del extranjero por periodos comprendidos

Numărul de înregistrare al școlii: 1333.....

Numărul de înregistrare al elevului: 2457.....

entre tres meses y un año. Los estudiantes Erasmus aprenden a desenredarse en una ciudad nueva, en una universidad nueva. Estudian en un idioma que, algunas veces, no lo dominan muy bien. Tienen compañeros de muchas nacionalidades y aprenden de cada uno algo. A parte de la excelente experiencia académica, cada uno aprende algunas cosas sobre la vida. Como dices "buenos días" en sueco, turco, noruego o rumano, cómo se prepara la paella. Como dices una palabra buena a un compañero que extraña su casa.

Los estudiantes Erasmus o "los erasmitos", como he visto que se dicen con humor los estudiantes rumanos, son una comunidad unida. Muchos dicen que han encontrado una segunda familia en el lugar donde han pasado el estadio Erasmus o que han hecho amigos de por vida. Los estudiantes de los años pasados dan con placer informaciónes a los que desean irse a un estadio. Es más, debido al internet, la distancia física parece

Numărul de înregistrare al școlii: 1333.....

Numărul de înregistrare al elevului: 2457.....

desaparecer. La comunicación es más sencilla y agradable. En las páginas web oficiales, los grupos Facebook, los foros y blogs, la información acerca de Erasmus circula sin problemas. Además la experiencia de vida inolvidable "Erasmus" parece ser una palabra mágica en curriculum vitae. Los estudios señalan que los estudiantes que han participado en este programa encuentran más fácilmente un lugar de trabajo. Las empresas aprecian la experiencia de estudios en el extranjero. Se considera que los jóvenes que han estudiado en el extranjero comunican más fácilmente, son abiertos hacia la colaboración y entienden otras culturas y costumbres. Si lees las impresiones de los estudiantes de los años anteriores, muchos de ellos dicen que después de la experiencia Erasmus han vuelto a casa sintiéndose estudiantes europeos e internacionales.

¿Un mensaje para los aún indecisos? "¡En Erasmus te sientes como en casa!"